



BELLE

ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

Le théâtre contemporain pour la jeunesse puise dans les contes une source d'inspiration qui permet, à partir d'une structure connue du jeune public, de créer une pièce de théâtre. Le fait d'être l'adaptation d'un conte fait entrer cette pièce dans la famille des réécritures littéraires. L'auteur de la pièce *Belle*, Jean-Gabriel Nordmann, signale dès la page de titre qu'il s'est inspiré du célèbre conte *La Belle au bois dormant* de Charles Perrault, écrit en 1696. Cette indication influence l'horizon d'attente du lecteur, même si la deuxième partie du conte de Perrault est généralement méconnue du grand public. En effet, on connaît plutôt la version des frères Grimm, qui s'achève par le réveil de la princesse, et ne reprend pas les péripéties avec le personnage de l'ogresse, mère du prince. Cette version, beaucoup moins violente, fait penser à la réécriture du *Petit Chaperon rouge* par les mêmes auteurs, qui ajoutent le personnage du chasseur sauvant la fillette et sa grand-mère, en les extrayant vivantes du ventre du loup.

L'étude de la pièce *Belle* de Jean-Gabriel Nordmann permet notamment trois pistes d'exploration :

- ◆ le lien avec le conte source de Charles Perrault. On montrera en quoi l'adaptation de Jean-Gabriel Nordmann n'est pas uniquement une adaptation dialoguée du conte, mais une véritable création ;
- ◆ la spécificité de l'écriture dramatique. On repérera, dans la pièce, les caractéristiques du genre théâtral, en particulier son mécanisme d'énonciation ;
- ◆ l'interprétation de la pièce. Qu'est-ce que ce texte nous donne à comprendre sur l'histoire de *La Belle au bois dormant* ?



L'ADAPTATION DU CONTE

Le fait qu'il s'agisse de l'adaptation théâtrale d'un conte met le lecteur dans une posture particulière, la lecture étant motivée par la découverte d'un texte connu sous une autre forme. Jean-Gabriel Nordmann a conservé la structure du conte original, ce qui donne à la pièce une grande lisibilité pour le jeune lecteur. En effet, le schéma narratif de la pièce est aussi simple que dans le conte, la différence étant que ce sont les dialogues qui le prennent en charge. Mais si la structure narrative est commune au conte et à la pièce de théâtre, à quelques différences près, les personnages, eux, du fait du genre littéraire, prédominent dans la pièce de théâtre.

1. La structure du conte

Les activités proposées aux élèves ont pour objectif de leur faire comprendre le schéma narratif de la pièce de théâtre à la lumière du conte dont elle s'inspire. On fera comparer aux élèves les différentes péripéties du conte à celles de la pièce de théâtre, puis ils chercheront les modifications que Jean-Gabriel Nordmann a opérées sur les personnages.

À partir du texte de Charles Perrault, faire relever aux élèves les différents épisodes du conte. Une fois que les différentes parties seront repérées dans le texte original, on demandera aux élèves, par groupes de deux, de décider d'un titre pour chaque épisode.

Le conte comporte sept épisodes qui racontent la vie de la princesse, de sa naissance à l'âge adulte :

1. **La naissance tant désirée** : une princesse naît après que ses parents ont eu maintes difficultés pour avoir un enfant. Selon la tradition, les marraines sont convoquées pour le baptême. Dans le conte, il s'agit du premier paragraphe qui commence par « *Il y avait une fois* » ; il présente la situation.